Asalibuna
مجلة اللغة العربية وتعليمها
P-ISSN: 2615-5885
E-ISSN: 2656-3533
Volume 09, Issue 01, 2025
DOI: 10.30762/asalibuna.v9i01.6536

Analysis of the Arabic Language Skills Curriculum in Arabic Education Department in the Perspective of Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Muhammad Zaenuri[1]; Sukirman[2]; Umi Baroroh[3]; Tulus Mustofa[4];
[1, 2] UIN Raden Mas Said Surakarta, Indonesia, [3, 4] UIN Sunan Kalijaga, Indonesia
Correspondence e-mail: muhammad.zaenuri@staff.uinsaid.surakarta

Abstract:

The application of the CEFR in teaching Arabic, especially in non-Arab countries such as Indonesia, remains very limited. This study aims to analyze the compatibility of language proficiency descriptors in the Language Skills course curriculum of the arabic language education department at UIN Raden Mas Said Surakarta with the international CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) standards. This research is a literature study to analyze curriculum documents by comparing the competencies and scope of material in the Arabic language skills curriculum in the Arabic language education department at UIN Raden Mas Said Surakarta with the CEFR proficiency level (A1–C2). The results show that the language skills descriptors reflect efforts to develop the four language skills—listening, speaking, reading, and writing—in various contexts, whether in everyday life, professional, or academic. However, most of the competency achievements remain within the range of levels A2 to C1 and have not fully demonstrated the integration between skills as outlined in the CEFR. This study also highlights the importance of adapting the CEFR in Arabic language learning, while maintaining consideration for the social context, culture, national education policy, learner needs, and typical characteristics of the Arabic language. In addition, the integration of intercultural communication competencies in the implementation of the CEFR is key for Arabic language learning to effectively deal with the dynamics of a multilingual and multicultural society.

Keywords: language skills, CEFR, Arabic language education curriculum, language proficiency

Submitted:	Revised:	Accepted:
July 26th 2025	September 3rd 2025	October 3rd 2025

Asalibuna
مجلة اللغة العربية وتعليمها
P-ISSN: 2615-5885
E-ISSN: 2656-3533
Volume 09, Issue 01, 2025
DOI: 10.30762/asalibuna.v9i01.6536

تحليل منهج مهارات اللغة العربية لقسم تعليم اللغة العربية في ضوء الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR)

Muhammad Zaenuri[1]; Sukirman[2]; Umi Baroroh[3]; Tulus Mustofa[4];
[1, 2] UIN Raden Mas Said Surakarta, Indonesia, [3, 4] UIN Sunan Kalijaga, Indonesia
Correspondence e-mail: muhammad.zaenuri@staff.uinsaid.surakarta

ملخص:

لا يزال تطبيق CEFR في تدريس اللغة العربية، خاصة في البلدان غير العربية مثل إندونيسيا، محدودا للغاية. يهدف هذا البحث لتحليل مدى ملاءمة واصفات الكفاءة اللغوية في مساق المهارات اللغوية في منهج قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادين ماس سعيد سوراكرتا بالمعيار الدولي CEFR (الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات). وهذا البحث هو بحث مكتبي لتحليل وثائق المناهج الدراسية من من خلال مراجعة المناهج الدراسية، وخطة التعلم الفصلي (RPS) ، و واصفات مخرجات التعليم في منهج مهارات اللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادين ماس سعيد الإسلامية الحكومية سوراكرتا مع مستويات الكفاءة اللغوية في الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (A1-C2). تظهر النتائج أن واصف مهارات اللغة قد عكس الجهود المبذولة لتطوير المهارات اللغوية الأربع - الاستماع والكلام والقراءة والكتابة - في سياقات مختلفة، سواء في الحياة اليومية أو المهنية أو الأكاديمية. ومع ذلك، فإن معظم إنجازات الكفاءة لا تزال في حدود المستويات من A2 إلى C1 ، ولم تثبت بشكل كامل التكامل بين المهارات على النحو المبين في CEFR . يسلط هذا البحث الضوء على أهمية تكييف CEFR في تعليم اللغة العربية أيضا، مع مراعاة السياق الاجتماعي والثقافة وسياسة التعليم الوطنية واحتياجات المتعلم والخصائص النموذجية للغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يعد دمج كفاءات التواصل بين الثقافات في تنفيذ CEFR أمرا أساسيا لتعليم اللغة العربية للتعامل بفعالية مع ديناميكيات مجتمع متعدد اللغات والثقافات.

الكلمات الرئيسية : مهارات اللغة، CEFR ، منهج تعليم اللغة العربية، الكفاءة اللغوية

Submitted:	Revised:	Accepted:
July 26th 2025	September 3rd 2025	October 3rd 2025

مقدمة

تعد كفاءة اللغة الأجنبية من الكفاءات المهمة في العالم العالمي، سواء كمواطن عالمي أو فرص وظيفية في مختلف القطاعات، خاصة لخريجي الجامعات، وخاصة في قسم تعليم اللغة العربية (Stein-Smith, 2017). يعد توحيد الكفاءة اللغوية أمرا مهما لوصف المهارات اللغوية وقياسها وتوحيدها، ويعد الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR) أحد الأطر المعترف بها دوليا لإتقان اللغة في مختلف السياقات اللغوية والثقافية. تأسست CEFR في عام ٢٠٠١ ، وقد تجاوز تأثيرها أوروبا ليكون لها تأثير على تعليم اللغات في جميع أنحاء العالم. المجلد المصاحب ل CEFR ، الذي صدر منذ عام ٢٠٢٠ ، والذي يصف وصف الكفاءات والوساطة متعددة الثقافات، وبالتالي اكتسب أهمية محتملة أكبر لطرق التدريس المبتكرة في تعليم اللغة، مثل تعليم اللغة الإنجليزية (GELT) (Savski & Prabjandee, 2022). على الرغم من أن CEFR قد تم تطبيقه على نطاق واسع في تدريس اللغات الأوروبية مثل الإنجليزية والفرنسية والألمانية ، إلا أن تطبيقه في تدريس اللغة العربية لا يزال محدودا للغاية، خاصة في البلدان غير العربية.

قسم تعليم اللغة العربية (PBA) في إندونيسيا لها دور استراتيجي في تخريج معلمين محترفين للغة العربية (Tamam, 2014). يجب توجيه تطوير المناهج الدراسية إلى توحيد واضح وفقا لمتطلبات KKNI و SN-Dikti التي تتطلب نتائج تعليمية قابلة للقياس وقدرة تنافسية عالمية ، لكن كلاهما لا يزال عاما ولم يصف مستوى الكفاءة اللغوية بالتفصيل. لذلك، يمكن استخدام الإطار الأوروبي المرجعي الموحد للغات (CEFR) كمرجع تشغيلي، لأنه يوفر ستة مستويات كفاءة ملموسة (A١-C٢) لرسم خرائط للمهارات اللغوية. تظهر نتائج الملاحظات على منهج قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الاسلامية الحكومية رادين ماس سعيد أن إنجازات المهارات اللغوية للطلاب لا تزال مكتوبا بشكل عام في واصفات الدورة، نتائج التعلم للمقرر الدراسي (CPMK)، وأهداف التعلم الجزئية للمقرر الدراسي (CPMK)، دون وصف مفصل لمستوى القدرة التي تم إتقانها. ويؤكد هذا الشرط على أهمية البحث في مقارنة مناهج مهارات اللغة العربية في PBA مع إطار CEFR لتحديد مدى توافق نتائج التعلم الحالية مع المعايير الدولية، وكذلك لتحديد الجوانب التي لا تزال بحاجة إلى التطوير بحيث تكون كفاءات الخريجين أكثر قابلية للقياس وذات صلة بالاحتياجات العالمية.

تنفيذ CEFR على نطاق أوسع في تعليم اللغات الأوروبية. تظهر نتائج الدراسة أن CEFR يستخدم بشكل فعال كإطار يستخدم في تصميم وتطوير تعليم اللغة. ومع ذلك، في سياق دراسات اللغة العربية، لا يزال التقييم الجديد نسبيا ولم يستخدمه أحد حتى الآن كإطار لتقييم المناهج الدراسية. حيث اعتمدت الدراسات في إندونيسيا حول اللغة العربية إطار CEFR ، على الرغم من أن نطاقه لا يزال محدودا. ورأى Toha et al. ، (٢٠٢٣) في بحثه حول استخدام CEFR في المعاهد

الإسلامية، وجد أن CEFR يوفر فعالية تعليم اللغة العربية، سواء في صياغة أهداف التعليم أو قياس قدرات الطلاب، لكن محدودية البنية التحتية وتدريب المعلمين وتحفيز الطلاب هي عقبات في تنفيذها.

في البحث الأخر (Alfarisi & Septiawati, (2022 يستخدم CEFR كإطار للنظر في كفاءة مهارة الكلام باللغة العربية لتلاميذ المدارس الإعدادية الإسلامية بإندونيسيا. كما تم استخدام الشهادة كإطار عمل لتقييم الكتب المدرسية العربية المستخدمة في المدارس الثانوية، ووجد أن مادة مهارة الكلام في الكتب المدرسية المستخدمة كانت في المستوى B١ في CEFR & Saputra) (Musthofa, 2022. Nurdianto & Ismail, (2020) كما تدرس إمكانات وتحديات تطبيق CEFR في تعليم اللغة العربية بإندونيسيا. ووجدوا من أن CEFR يمكن أن يبدأ مناهج دراسية قائمة على الكفاءة، إلا أن التنفيذ في الميدان لا يزال محدودا، ويرجع ذلك أساسا إلى نقص دعم السياسات وفهم المعلمين لمفاهيم CEFR.

ومع ذلك، لم يسجَّل من بين هذه الدراسات على تحليل منهجي لمنهج مهارات اللغة العربية على المستوى الجامعية، وخاصةً في قسم تعليم اللغة العربية. يهدف هذا البحث إلى سدّ هذه الفجوة، بالتركيز على تحليل منهج مهارات اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية بجامعة رادين ماس سعيد بسوراكرتا،في ضوء الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR). ومن خلال هذا النهج، يهدف هذا البحث إلى تقييم مدى توافق المنهج الحالي مع معايير الكفاءة العالمية، والتأكيد على أهمية التوحيد الدولي في مناهج اللغات الأجنبية، لا سيما من حيث وضوح وصف مخرجات التعلم كما هو مُؤكد في الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR).

منهج البحث

هذا البحث هو بحث مكتبي(Zed, 2008) باستخدام طريقة تحليل المحتوى (Krippendorff, 2022) الذي يهدف إلى تحليل وثيقة منهج مهارات اللغة العربية لقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية رادين ماس سعيد بسوراكرتا وينظر بالإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR) كأساس للتحليل. ويشمل التحليل وثائق المناهج الرسمية، و الخطة الدراسية لمهارات اللغة العربية الذي يتضمن الاستماع اليومي، والتوظفي والعلمي، وكذلك مهارات اللغة الأخرى وهي مهارة الكلام والقراءة والكتابة في المجالات الثلاثة.

البيانات الأولية في هذا البحث هي وثيقة المنهج و الخطة الدراسية التي حصلت من قسم تعليم اللغة العربية، وأما البيانات الثانوية هي المراجع من البحوث العلمية و الكتب تتعلق بالإطار الأوروبي المرجعي الموحد للغة (CEFR).(Council of Europe, 2020). و تقنيات جمع البيانات لهذا البحث كما يوضحه (Krippendorff, (2022، منها تجزئة المحتوى إلى وحدات قابلة

للتحليل (unitisation) من خلال تحديد مخرجات التعلم للخريجين (CPL) و مخرجات تعلم المقررات (CPMK) وتوصيف المقررات المتعلقة بمهارات اللغة العربية. فالبيانات المبحوثة من خلال *أخذ العينات الهادفة (purposive sampling)*، أي الاختيار المتعمد لوثائق المناهج الدراسية بناء على ملاءمتها لأهداف البحث. ثم يتم ترميز كل بيانات بالرجوع إلى CEFR وتعيينها في مستويات CEFR من A١ إلى C٢ من خلال مطابقة الواصف. علاوة على ذلك، تُحلَّل البيانات المُرمَّزة باستخدام واصف CEFR لتصنيف النتائج وتفسيرها لمنهج قسم تعليم اللغة العربية، بحيث توفر نتائج هذا التحليل لمحة شاملة عن مدى استيعاب المنهج الدراسي المبحوث لمعايير الكفاءة اللغوية الدولية ويمكن أن تُشكّل أساسا لتطوير منهج اللغة القائم على الكفاءة العالمي.

نتائج البحث ومناقشاتها

بنية وتصميم منهاج مهارات اللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية

بناء على نتائج تحليل بنية منهج مهارات اللغة العربية لقسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الاسلامية الحكومية رادين ماس سعيد سوراكرتا، تجد أن بنية منهج مهارات اللغة العربية تتكون من أربع مهارات لغوية هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. تُطوَّر كل مهارة لغوية ضمن ثلاثة مجالات موضوعية، وهي: المجال اليومي، والمجال العلمي، والمجال الأكاديمي. بالإضافة إلى المجالات المواضيعية الثلاثة، هناك أيضا مقرّر دراسيّ القراءة البسيطة و الحورات العربية البسيطة (Said, 2024). هذا يدل على وجود نهج تربوي تكاملي (Bani Yaseen et al., 2024) والسياقية (Graves, 2008) في منهج مهارات اللغة العربية لهذه الجامعة. بالإضافة إلى ذلك، صممت المنهج الدراسي أيضا وفقا لنهج تواصلي وظيفي (Pemberton, 2024; Mohamed Ahmed, 2013) أي ولو كان تدريس المهارات اللغوية الأربعة بشكل منفصل، لكن لا يزال مرتبطة بثلاثة سياقات مواضيعية رئيسية، وهي المجال اليومي، والمجال العلمي، والمجال الأكاديمي. لا يدعم تصميم هذاالمنهج إتقان المهارات اللغوية التقنية فحسب، بل يلبي الحاجة إلى دمج اللغة العربية في السياقات الاجتماعية والمهنية والأكاديمية للطلاب أيضا ئ(K.M.A. Ahamed Zubair, 2024; Niqie & Ahid, 2023).

وكذلك، فإن وجود مقرّرات دراسيّة القراءة البسيطة و الحورات العربية البسيطة يزيد من نسبة مهارات القراءة والكلام، ويدل على أن هناك تركيزا على المهارات الاستقبالية والإنتاجية الأساسية في تجهيز الحد الأدنى من مهارات اللغة العربية لطلاب المرحلة الاولى في سياق مهاراتهم اللغوية. وهذا وفقا للمبادئ التشخيصية والعلاجية في تعليم اللغة(Lee, 2015)، الذي يتكيف مع احتياجات الطلاب. ومع ذلك، فإن اختلال التوازن في المهارات اللغوية هو الاهتمام التالي في تطوير المناهج الدراسية العالمية القائمة على المعايير مثل CEFR.

يمكن الاطلاع على الموضوعات المُدمَجة في كل مستوى من مستويات المهارات اللغوية في الجدول الآتي.

الجدول ١ . الموضوعات المُدمَجة في كل مستوى من مستويات المهارات اللغوية

رقم	موضوع		
	اليومي	التوظيفي	العلمي
١	التحية و التعارف	البحث عن العمل	الكفاءة التعليمية لمدرس اللغة العربية
٢	الدراسة	هل تعمل المرأة خارج البيت ؟	استراتيجيات تعليم مهارة الاستماع
٣	العطلة	الإعداء في العمل	استراتيجيات تعليم مهارة الكلام
٤	الصحة	الاجتماع التنسيقي في بدء العمل	استراتيجيات تعليم مهارة القراءة
٥	الترويح عن النفس	التربية والتعليم	استراتيجيات تعليم مهارة الكتابة
٦	الطعام والشرب	الاقتصادية	استراتيجيات تعليم المفردات
٧	الاسرة	السياحة	استراتيجيات تعليم القواعد العربية
٨	التسوق	الصحافة	التربية في الاسلام
٩	التلوّث البيئي والنظافة	الدبلوماسية	العربية والقرآن الكريم
١٠	الهوايات	الصحة	العقيدة والشريعة
١١	الطقس و الجو	المهن الرياضية	الحضارة الاسلامية
١٢	السفر فى مكتب الجوازات وتذكرة السفر	الامن	الاخلاق في الاسلام
١٣	السكن، فى الفندق، شقة للإيجار	التكنولوجية : العمل من المنزل : إيجابيات والسلبية	السيرة النبوية

١٤	العيد في الاسلام	الثورة الصناعية الرابعة تهدد ملايين الوظائف	الخلفاء الراشدين

تُمثل المواضيع المدرجة في الجدول أعلاه مواد مُنظَّمة وفقًا للموضوعات لكل مقررات مهارات اللغة العربية. وبهذا النهج، تستخدم المهارات اللغوية الأربع - الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة - نفس المواضيع ومضامين المواد، مما يُحقق استمرارية بين الدورات. تكمن الاختلافات في الكفاءات المستهدفة: اليومي، والوظيفي، والعلمي. يتجلى هذا التكامل بوضوح في الجدول، الذي يتضمن أمثلة على كفاءات كل مهارة، مما يُتيح فهم كيفية تطوير الموضوع نفسه بشكل مختلف بما يتناسب مع أهداف تعلم كل مهارة.

الجدول ٢ . وصف مقررات مهارات اللغة العربية

المقررات	الموضوعات	وصف مخرجات مقررات مهارات اللغة العربية
الاستماع اليومي	التحية و التعارف، الدراسة، العطلة، الصحة، الترويح عن النفس، الطعام والشرب، الاسرة، التسوق، التلوّث البيئي والنظافة، الهوايات، الطقس و الجو، السفر، فى مكتب الجوازات وتذكرة السفر، السكن، فى الفندق، شقة للإيجار، العيد في الاسلام	تحليل واستنباط الأفكار من النصوص المنطوقة، سواء كانت في صورة حوار أو في مواقف متقدمة من الحياة اليومية، والناتجة عن مختلف الأنشطة التعليمية والصحية واللغوية وغيرها.
الكلام اليومي	التحية و التعارف، الدراسة، العطلة، الصحة، الترويح عن النفس، الطعام والشرب، الاسرة، التسوق، التلوّث البيئي والنظافة، الهوايات، الطقس و الجو، السفر، فى مكتب الجوازات وتذكرة السفر،	يتمكن الطلاب من التواصل بفعالية في مواقف الحياة اليومية، سواء في الحوار أو في الكلام الفردي، باستخدام التعبيرات والمفردات المتعلقة بالحياة اليومية.

	السكن، فى الفندق، شقة للإيجار، العيد في الاسلام	
القراءة اليومية	التحية و التعارف، الدراسة، العطلة، الصحة، الترويح عن النفس، الطعام والشرب، الاسرة، التسوق، التلوّث البيئي والنظافة، الهوايات، الطقس و الجو، السفر، فى مكتب الجوازات وتذكرة السفر، السكن، فى الفندق، شقة للإيجار، العيد في الاسلام	- قراءة النصوص العربية بدقة في النطق والتنغيم (علم الأصوات). - فهم المفردات في السياقات اليومية - تحديد محتوى المادة المقروءة وتلخيص المعلومات الصريحة والضمنية. - عرض المادة المقروءة وشرح محتواها شفوياً وكتابياً
الإنشاء اليومي	التحية و التعارف، الدراسة، العطلة، الصحة، الترويح عن النفس، الطعام والشرب، الاسرة، التسوق، التلوّث البيئي والنظافة، الهوايات، الطقس و الجو، السفر، فى مكتب الجوازات وتذكرة السفر، السكن، فى الفندق، شقة للإيجار، العيد في الاسلام	- القدرة على بناء الجمل الاسمية والفعلية وفقًا للقواعد النحوية عن الموضوع اليومي - كتابة جمل تحتوي على: المفعولات المعرفة والنكرة، الجمل الخبرية، الاستفهامية، والتعجبية. - بناء فقرات بسيطة ذات تراكيب جملية متنوعة، تتناول موضوعات من الحياة اليومية في سياقات تواصلية.

توضح في الجدول السابق أمثلة على أوصاف مقررات مهارات اللغة العربية لموضوعات اليوميات. يُظهر التكامل بين المهارات الموضح في الجدول استمرارية المادة، مما يخفف عن الطلاب عبء التكرار في تعلم المهارات المختلفة. ويُعَدّ ذلك أمرًا مهمًّا للحفاظ على الترابط بين مقررات المهارات، بما يضمن عملية تعلم أكثر فعالية واتساقًا مع السياق.

ومع ذلك هناك حاجة إلى مزيد من التحليل لتحديد تكافؤ الكفاءات بين المهارات ضمن موضوع من موضوعات. ويُعَدّ هذا التحليل ضروريًّا لضمان عدم تفاوت نتائج التعلم بين مهارة وأخرى. لذلك، يُعَدّ استخدام المعايير الدولية مثل الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR) أمرًا ذا صلة في هذا البحث. فمن خلال الرجوع إلى CEFR يمكن رسم خريطة لمستويات الكفاءة

في كل مهارة بشكل متناسب، بما يزيل الاختلالات بين المقررات ويضمن تعلمًا أكثر تركيزًا للغة العربية مناسبا للمعايير العالمية.

نتائج تحليل المنهج الدراسي لمهارات اللغة العربية في ضوء الإطار الأوروبي المرجعي المشترك(CEFR)

يتضمن منهج مهارات اللغة العربية لقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الاسلامية الحكومية رادين ماس سعيد سوراكرتا على الكفاءات والمواضيعية. تشمل الكفاءات التي تمت صياغتها في كل مقرر مهارات لغوية هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة (كل مهارة تشمل الموضوعات اليومية والتوظيفية والعلمية) ويشير إلى المراحل المتدرجة. وكذلك تقدّم الموضوعات المطورة في كل المقرر حسب الموضوع. يعد دمج المبادئ المتدرجة والمواضيعية في منهج المهارات اللغوية أمرا ضروريا لتحسين مشاركة الطلاب وكفاءتهم. يسمح التعليم المتدرج للمعلمين بتخصيص تجربة التعليم وفقا للقدرات المتنوعة للطلاب، بينما توفر الأساليب المواضيعية السياق والملاءمة لتعليم اللغة. تعمل هذه المبادئ معا على تعزيز بيئة تعليمية أكثر شمولا وفعالية (White & Vibulphol, 2020) (Wahono et al., 2024) . يوافق التدريس المواضيعي مع هدف تطوير الكفاءات اللغوية الأساسية، كما هو مؤكد في منهج اللغة الإنجليزية الجديد ، والذي يركز على تجارب التعليم الهادفة (Yang & Yang, 2023). فتعليم اللغة العربية كلغة أجنبية ينقسم مستوى الكفاءة اللغوية إلى ثلاثة مستويات وهي المبتدئ والمتوسط والمتقدم (Thuaimah, 2004).

وينبغي أن يربط تقسيم مستويات الكفاءة بالمعايير المرجعية الدولية، مثل الإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR)، بحيث يكون لمنهج مهارات اللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية نتائج واضحة ويكون منصفًا للمعايير العالمية. تُظهر نتائج تحليل ١٢ وثيقة من مناهج مقررات مهارات اللغة العربية توجهًا واضحًا لإعداد الطلاب في مستويات مختلفة من الكفاءة اللغوية وفقًا للإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR). أظهر إعداد موضوعات االدرس ونتائج المقررات جهدًا لاتباع مبدأ التواصل الوظيفي، حيث لا يتجه التعليم نحو إتقان قواعد اللغة فحسب، بل يوجه نحو وظيفة التواصل في سياقات الحياة الواقعية أيضًا. وهذا يتوافق مع رأي Haugen, (2019) القائل بأن القدرة على استخدام اللغة وظيفيًا، في سياقات الحياة الواقعية، أمر بالغ الأهمية لتعليم اللغة الفعال. وهذا لا يشمل فهم القواعد النحوية فقط، ولكن القدرة على تطبيقها في التواصل الهادف أيضًا.

وأما في منهاج مهارات الاستماع يُظهر مستويات التطور من الموضوعات اليوميات (A2-B1) إلى الموضوعات المهنية (B2-C2) و الموضوعات الأكاديمية (C1-C2). على سبيل المثال، يتطلب مقرر "الاستماع التوظيفي"، الذي يتناول مواضيع الاقتصاد والتكنولوجيا والصحافة والدبلوماسية، أن يكون الطلاب القدرة على فهم المعنى الضمني للخطاب المهني. يتوافق هذا مع معايير الإطار

الأوروبي المرجعي المشترك للغات (CEFR) للمستويات B2-C2، حيث يُتوقع من المتعلمين فهم محتوى النشرات الإخبارية أو المناقشات المعقدة، وتحديد الآراء الضمنية، وإعادة بناء المعلومات بشكل نقدي (CEFR, 2020). وكذلك في مقرر "الاستماع العلمي"، تُوجَّه النتائج نحو الكفاءات C1-C2، حيث يجب أن يكون الطلاب قادرين على فهم المحاضرات الطويلة والحجج العلمية.

وكذلك لمنهاج مهارات الكلام يُظهر التحليل أنه يُطور من التواصل اليومي (A2-B1)، إلى التواصل المهني (B2)، وأخيرًا إلى التواصل الأكاديمي (C1). وهذا ممكن أن ينظر في وصف مقررات مهارات الكلام فيه يكتب أن تستهدف مقررات مهارات الكلام اليومي قدرة الطلاب على إتقان المحادثة اليومية، بما يتماشى مع مستويات الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات A2-B1 (CEFR). ومع ذلك، لا يتضمن وصف المنهج الدراسي بعد جانب التصحيح الذاتي أو القدرة على تصحيح الأخطاء الذاتية، والذي يُعد، وفقًا ل North (2014)، مؤشرًا مهمًا في الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR) لتقييم الاستقلالية اللغوية. وفي وصف مقررات الكلام التوظيفي، يتم توجيه الإنجاز إلى المستوى B2، حيث يجب أن يكون الطلاب قادرين على الدفاع عن الحجج، ونقل وجهات النظر، واستخدام اللغة بدقة في المناقشات الرسمية. و لكن المؤشرات التفاعلية مثل استراتيجيات دحض الآراء أو الدفاع عنها في المناظرات، لم تصف موصوفة صراحةً. ومع ذلك، وفقًا لـ Little (2006)، يُؤكد الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR) على أهمية البعد التفاعلي في مهارات الكلام، وليس مجرد إنتاج المونولوجات. و في وصف مقررات الكلام العلمي تقوم الطلاب في المستوى C1، الذي يتطلب مهارات العرض الأكاديمي، والنقاش المنهجي، واستخدام اللغة الرسمية. مع ذلك، لم يُركّز المنهاج على التفاعلات العفوية، كالإجابة على أسئلة المتمعين أو توضيح الآراء، وهي أمور أساسية للتواصل الفعال في البيئات الأكاديمية والمهنية (Sunarti, 2024).

ويُظهر منهج مهارات القراءة نهجًا هرميًا أيضًا، بدءًا من النصوص اليومية (A2-B1)، والنصوص المهنية (B1-B2)، ووصولًا إلى النصوص الأكاديمية (B2-C1). ويُركز وصف مقرر القراءة اليومية بشدة على الصوتيات (الصياغة والنطق والتنغيم)، وهي أكثر ملاءمةً لمهارة الكلام أو القراءة الجهرية. ومع ذلك، يُعرّف الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR) مهارات القراءة بأنها كفاءة استقبالية، تُركز على فهم محتوى النص، وإدراك المعنى الضمني، واستخدام استراتيجيات القراءة مثل المسح والتصفح السريع. وفي مقررات مهارة القراءة التوظيفية أُحرز تقدمٌ ملحوظ مُركزًا على فهم النصوص المهنية. ومع ذلك، يُستخدم مؤشر "ترجمة النصوص" كمقياس أساسي، مع أن الترجمة، وفقًا لـ Liddicoat (٢٠١٥)، نشاطٌ وسيط يُسهّل التواصل والتفاهم بين الثقافات، وليست مؤشرًا على فهم المقروء. في الوقت نفسه، تتوافق نتائج القراءة العلمية مع الكفاءات العليا (B2-C1)، مثل فهم الحجج الأكاديمية، وإدراك المعنى الضمني، وتقييم

المحتوى. مع ذلك، لا تزال هناك نقاط ضعف تتمثل في التركيز على الجوانب الصوتية وغياب مؤشرات القدرة على التركيب والمقارنة بين النصوص.

وأما في مقررات مهارات الكتابة تُظهر نتائج المنهج تطورًا متدرجًا أيضًا، يعني من الكتابة البسيطة حول الموضوعات اليومية (A2)، والنصوص حول الموضوعات المهنية (B1-B2)، إلى موضوعات الكتابة العلمية (C1). ويتجلى ذلك في مقررات الإنشاء اليومي، حيث يُطلب الطلاب أن يكونوا قادرين على كتابة ملاحظات قصيرة أو فقرات بسيطة فقط ، وهذا وفقًا لوصف مستوى A2 من الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات. وفي الإنشاء التوظيفي تُوجَّه نتائج المقررات ليكون الطلاب قادرين على كتابة النصوص ذات موضوعات مهنية مثل الرسائل الرسمية أو التقارير القصيرة، والتي تعكس المستويين B1-B2. وفي نتائج مقررات الإنشاء العلمي يُطلب من الطلاب أن يكونوا قادرين على كتابة علمية، تعادل الكفاءة C1، حيث يكون الكاتب قادرًا على بناء حجج معقدة بشكل نقدي ومنهجي. ومع ذلك، يُظهر التحليل أن الوصفات في دورات الكتابة لم تؤكد بشكل كامل على القدرة في الكتابة بناءً على أهداف تواصلية محددة وهو أمر مهم كشكل من أشكال مهارات الاتصال الكتابي (Uzun, 2024).

بشكل عام وجد هذا البحث أن المنهج الدراسي قد صيغ بطريقة متكاملة، تجمع بين مهارة لغوية وأخرى، ولكن لم يتم تنظيمه بالكامل بشكل منهجي في معيار عالمي لإتقان اللغة مثل الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR). لذلك، عند تطوير منهج اللغة العربية، من الضروري الرجوع إلى معايير إتقان اللغة العالمية مثل الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (CEFR) لزيادة أهمية وجودة وتنافسية الخريجين في التعليم والتواصل العالمي. وهذا يسهل على المحاضرين والطلاب قياس نتائج التعلم وتخطيط استراتيجيات التعلم الخاصة بهم.

ويمكن لمزيد من البحث مقارنة تطبيق الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات في إندونيسيا مع دول أخرى مثل فرنسا أو ألمانيا أو الدول العربية، مما قد يوفر رؤى مفيدة في تكييف نهج الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات مع سياقاتها. علاوة على ذلك، يجب أن تستكشف الأبحاث المستقبلية تكييف الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات مع خصائص اللغة العربية كلغة أجنبية ولغة دينية. يوضح Bryam & Lynne Parmenter (eds.), (2015) أن اعتماد الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات لا ينبغي أن يقتصر على اعتماد النصوص وحدها؛ بدلاً من ذلك، يجبمراعاة السياق الاجتماعي والثقافي أيضًا، وسياسات التعليم الوطنية، واحتياجات المتعلم، وخصائص كل لغة.

مناسبا بإندونيسيا يجب أن يدمج منهج اللغة العربية كلغة أجنبية ولغة دينية في تطوير الكفاءة بين الثقافات، والمعرفة العملية، والمهارات الإملائية والصوتية، حتى يتمكن المتعلمون من فهم اللغة العربية واستخدامها ليس في السياقات الاجتماعية فقط، ولكن في السياقات الأكاديمية

والدينية المحددة أيضًا. وهذا وفقا كما أوضح Topal, (2024)، يجب مناقشة أهمية كفاءة الاتصال بين الثقافات في عالم متعدد اللغات والثقافات. من منظور موجه نحو CEFR ، يشير هذا إلى اكتساب أنواع محددة من الوعي والمعرفة والكفاءات والاستراتيجيات للتواصل الفعال بين الثقافات. لذلك، يجب تعديل تنفيذ CEFR للغة العربية في إندونيسيا تربويا وثقافيا ليعكس الدور متعدد الوظائف للغة العربية ويشجع المتعلمين على تطوير الوعي بين الثقافات المتجذر في القيم الإسلامية وواقع التواصل العالمي.

خاتمة

أظهرت نتائج البحث حول موصّفات الكفاءة اللغوية في مقررات مهارة اللغة ضمن منهج قسم تعليم اللغة العربية في الجامعة الاسلامية الحكومية رادين ماس سعيد سوراكارتا أن واصفات المقرر تعكس الجهود المبذولة لتدريب المهارات اللغوية الأربعة من خلال مواضيع وأشكال ونصوص متنوعة، سواء في السياق اليومي، المهني، أو الأكاديمي. ومع ذلك ، بعد تحليل مقارن مع إطار CEFR، تبين أن معظم إنجازات الكفاءة أدت إلى المستويات A٢ إلى C١ فقط . وعلى الرغم من أنّ منهج مهارة اللغة يتضمّن محتوى لتطوير المهارات الأربع بشكل تكاملي، إلا أن موصّفات الكفاءة لم تعكس بشكل كامل المعايير الدولية كما هو موضح فيCEFR . إنّ تدويل هذا المعيار مهما لضمان جودة خريجي قسم تعليم اللغة العربية ليكونوا قادرين على المنافسة عالميا، مع فتح فرص للتنقل الأكاديمي والمهني على المستوى الدولي. ويوصي هذا البحث بمراعاة سياق تطبيق الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات في تعلم اللغة العربية أيضًا، مع مراعاة الجوانب الاجتماعية والثقافية، وسياسات التعليم الوطنية، واحتياجات المتعلمين، والخصائص الفريدة للغة العربية. كما يُعَدّ دمج تعزيز كفاءات التواصل بين الثقافات في تطبيق الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات أمرًا بالغ الأهمية، حتى يتمكن تعليم اللغة العربية من مواجهة تحديات عالم متعدد اللغات والثقافات بفعالية.

المراجع

Ahn, E. S. M. B., & Lynne Parmenter (eds.). (2015). The Common European Framework of Reference: The Globalisation of Language Education Policy. *Language Policy*, *14*(3), 293–295. https://doi.org/10.1007/s10993-013-9307-6

Alfarisi, S., & Septiawati, A. (2022). Kesesuaian Pencapaian Pembelajaran Maharah Kalam Pada Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab JSIT Dengan CEFR. *Al-Hikmah: Jurnal Agama Dan Ilmu Pengetahuan*, *19*(2), 231–255.

Alamsyah, Zulfian, Moh Sholeh Afyuddin, Eko Budi Hartanto, and M Syamsul Ma'arif. 2022. "Bi ' Ah Lughawiyah of Al-Azhar Arabic Course in The Socio-Cultural Vygotsky Bi ' Ah Lughawiyah Lembaga Kursus Bahasa Arab Al-Azhar Dalam Sosio-Kultural Vygotsky" 06 (2): 1–18. https://doi.org/10.30762/asalibuna.v6i02.2827.

Anggi Nurul Baity, and Putri Kholida Faiqoh. 2025. "Advancing Arabic Language Learning in the Digital Era: A Multicultural Curriculum Framework." *Cendekiawan : Jurnal Pendidikan Dan Studi Keislaman* 4 (1): 600–607. https://doi.org/10.61253/cendekiawan.v4i1.319.

Bani Yaseen, M. F., Alzu'bi, M. A., & Al-Tawalbeh, A. M. (2024). Integrated Approach in Teaching Language between Theory and Practice. *مجلة المناهج وطرق التدريس*, ٣(٥), ٦١–٧٠. https://doi.org/10.26389/ajsrp.m200124

CEFR. (2020). Companion Volume. In *New Cambridge Modern History*. http://universitypublishingonline.org/cambridge/histories/ebook.jsf?bid=CBO9781139055895%5Cnhttp://www.cambridge.org/ca/academic/subjects/history/european-history-general-interest/new-cambridge-modern-history-volume-13?format=HB

Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages*. The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching. https://doi.org/10.1002/9781118784235.eelt0114.pub2

Faiqoh, Putri Kholida, Hamida Gadoum, and Anggi Nurul Baity. 2025. "Digital Media and Technology in Arabic Language Learning." *Journal of Arabic Language Teaching* 5 (1): 121–32. https://doi.org/10.35719/arkhas.v5i1.2263.

Graves, K. (2008). The language curriculum: A social contextual perspective. In *Language Teaching* (Vol. 41, Issue 2). https://doi.org/10.1017/S0261444807004867

Haugen, T. A. (2019). Functional grammar as metalanguage in school - An opportunity for deep learning when working with language and text. *Acta Didactica Norge*, *13*(1), 1–22. https://doi.org/10.5617/adno.6240

K.M.A. Ahamed ZUBAIR. (2024). An Analysis of Integrating Language Skills in Teaching Arabic to Non-Native Speakers. *JOURNAL OF DIGITAL LEARNING AND DISTANCE EDUCATION (JDLDE)*, *3*(6), 1108–1116. https://doi.org/https://doi.org/10.56778/jdlde.v3i6.348.

Krippendorff, K. (2022). Content Analysis: An Introduction to Its Methodology. In *Content Analysis: An Introduction to Its Methodology*. SAGE Publications, Inc. https://doi.org/10.4135/9781071878781

Lee, Y. W. (2015). Future of diagnostic language assessment. *Language Testing*, *32*(3), 295–298. https://doi.org/10.1177/0265532214565385

Little, D. (2006). The Common European Framework of Reference for Languages: Content, purpose, origin, reception and impact. *Language Teaching*, *39*(3),

167–190. https://doi.org/10.1017/S0261444806003557

Mohamed Ahmed, A. I. (2013). The Functional Approach to Second Language Instruction. *World Journal of English Language*, *3*(1). https://doi.org/10.5430/wjel.v3n1p92

Niqie, M. S. R., & Ahid, N. (2023). Desain Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab Kontemporer. *Indonesian Journal of Humanities and Social Sciences*, *4*(1), 37–58. https://doi.org/10.33367/ijhass.v4i1.3939

North, B. (2014). *The CEFR in Practice*. Cambridge University Press.

Nurdianto, T., & Ismail, N. A. bin. (2020). Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia. *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, *6*(1), 13. https://doi.org/https://doi.org/10.14421/almahara.2020.061.01

Pemberton, I. (2024). Usage-Based Second Language Instruction. In *Usage-Based Second Language Instruction*. https://doi.org/10.1007/978-3-031-53414-0

Said, B. A. dan P. K. U. R. M. (2024). Buku Panduan Akademik UIN Raden Mas Said Surakarta 2024/2025. In *Buku Panduan Akademik UIN Raden Mas Said Surakarta*. UIN Raden Mas Said Surakarta.

Saputra, S., & Musthofa, T. (2022). Analisis Buku Teks Pelajaran Bahasa Arab SMA/SMK Muhammadiyah Pada Maharah Al-Kalam Sesuai Standar Common European Framework Of Reference (CEFR). *Lugawiyyat*, *4*(2), 81–97. https://doi.org/https://doi.org/10.18860/lg.v4i2.17393.g9871

Savski, K., & Prabjandee, D. (2022). CEFR: A Global Framework for Global Englishes? *Tesl-Ej :The Electronic Journal for English as a Second Language*, *26*(3), 1–18. https://doi.org/10.55593/ej.26103a1

Sholihuddin, Ahmad, and Khoiru Nidak. 2023. "Integrative Diniyah Curriculum In Formal Schools At Tebuireng Pesantren Jombang." *Didaktika Religia: Journal of Islamic Education* 11 (2): 101–22. https://jurnalpascasarjana.iainkediri.ac.id/index.php/didaktika/article/view/10.

Stein-Smith, K. (2017). Foreign language skills as the ultimate 21st century global competency: Empowerment in a globalized world. *International Journal of Research Studies in Language Learning*, *7*(3), 71–86. https://doi.org/10.5861/ijrsll.2017.1856

Sunarti, E. (2024). Public Speaking Versus Interpersonal Communication in University Settings. *Esteem Journal of English Education Study Programme*, *8*(1), 212–216. https://doi.org/10.31851/esteem.v8i1.16891

Tamam, A. M. (2014). Program Penyiapan Dan Pembinaan Guru Bahasa Arab Profesional Di Indonesia. *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, *1*(1). https://doi.org/10.15408/a.v1i1.1130

Toha, H., Ainin, M., & Muassomah. (2023). Implementasi CEFR Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Kitab Arabiyah Baina Yadaik di Pondok Pesantren Mambaus Sholihin Gresik. *JALIE: Journal of Applied Linguistics and Islamic Education*, *7*(1). https://ejournal.unkafa.ac.id/index.php/jalie-unkafa/article/view/666

Topal, I. H. (2024). A CEFR-Oriented Probe into Culture: Implications for Language Learners. *Journal of Linguistics, Culture and Communication*, *2*(2), 163–189. https://doi.org/10.61320/jolcc.v2i2.163-189

Uzun, K. (2024). Enhancing written communication skills for academic purposes. *Teaching English for Academic Purposes: Theory into Practice*, 169–190.

https://doi.org/10.1007/978-3-031-72545-6_8

Wahono, Z., Mahamod, Z., & M. Nasir, M. K. (2024). The Development Framework and Uses of the Thematic Modules in Teaching and Learning Primary School Skills. *International Journal of Education*, *16*(1), 18. https://doi.org/10.5296/ije.v16i1.21079

White, P., & Vibulphol, J. (2020). How Tiered English Instruction Affects Reading Comprehension of Thai Students in Mixed-Ability EFL Classrooms. *Journal of Educational Issues*, *6*(2), 425. https://doi.org/10.5296/jei.v6i2.17942

Yang, J., & Yang, Y. (2023). English Thematic Meaning Exploring Class under the New English Curriculum. *Scientific Journal of Technology*, *5*(7), 34–37. https://doi.org/10.54691/sjt.v5i7.5284

Zed, M. (2008). *Metode Penelitian Kepustakan*. Yayasan Obor Indonesia.

Zunairoh, Yuyun, Bagus Andrian Permata, and Moh Sholeh Afyuddin. 2021. "Tanmiyatu Mustawa Al-Dzakaa' Al-Ruuhi Bistikhdami Al-Tafkir Al-Dzati 'ala Dhaui 'Kolb Self Reflection' Bi Jamiah Kediri Al-Islamiyah Al-Hukumiyah." *Asalibuna* 5 (2): 92–110. https://doi.org/10.30762/asalibuna.v5i02.910.

طعيمة, ر. (٢٠٠٤). *المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوباتها*.(p. 342)